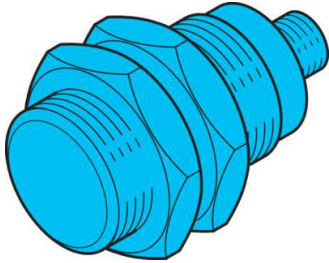


DCC 30 M 20 AIK-IBS

Induktiver Näherungssensor
Inductive proximity sensor
Détecteur de proximité inductif

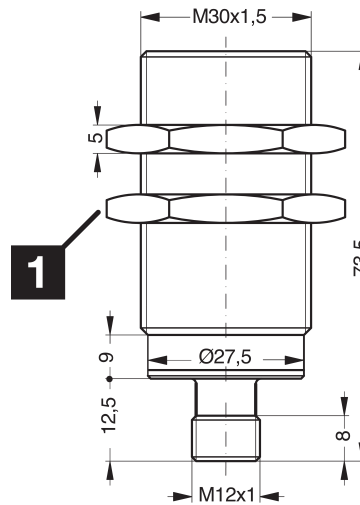


di-soric GmbH & Co. KG
Steinbeisstraße 6
DE-73660 Urbach
Germany
Tel: +49 (0) 7181/9879-0
info@di-soric.com · www.di-soric.com

200371

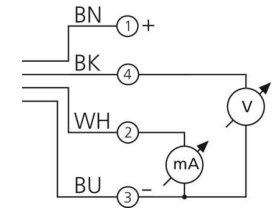


Stand 06.02.24, Änderungen vorbehalten
As of 02/06/24, subject to change
État 06.02.24, sous réserve de modifications



1) Schlüsselweite 36 mm / Width over flats 36 mm / Ouverture de clé 36 mm

mm



BK : schwarz / black / noir
BN : braun / brown / marron
BU : blau / blue / bleu
WH : weiß / white / blanc

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	+20°C, 24 V DC
Einbauart	Installation type	Type de montage	quasi bündig / quasi-flush / Quasi affleurant
Schaltabstand	Switching distance	Distance de commutation	0 ... 20 mm
Betriebsspannung	Service voltage	Tension de service	10 ... 30 V DC
Analogausgang Spannung	Analog output voltage	Sortie analogique tension	0 ... 5 V
Analogausgang Strom	Analog output current	Sortie analogique courant	1 ... 5 mA
Auswertung	Evaluation	Évaluation	analog / analog / Analogique
Umgebungstemperatur Betrieb	Ambient temperature during operation	Température ambiante de fonctionnement	-25 ... +70 °C
Schutzart	Protection type	Indice de protection	IP 67
Anschluss	Connection	Raccordement	Stecker, M12, 4-polig, A-kodiert / Connector, M12, 4-pin, A-coded / Connecteur, M12, 4 pôles, Codage A

Sicherheitshinweise



Allgemeiner Sicherheitshinweis

WARNUNG! Kein Sicherheitsbauteil gemäß 2006/42/EG und EN 61496-1/-2! Darf nicht zum Personenschutz eingesetzt werden! Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwersten Verletzungen führen! Nur bestimmungsgemäß verwenden!

Safety instructions



General safety notice

WARNING! Not a safety component pursuant to 2006/42/EG and EN 61496-1/-2! May not be used for personal protection! Non-compliance can lead to death or serious injuries! Only use as directed!

Consignes de sécurité

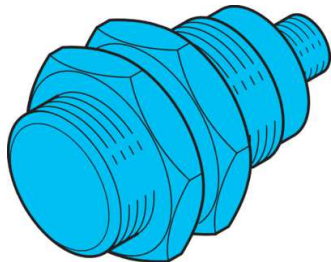


Consigne de sécurité générale

AVERTISSEMENT ! Ce produit n'est pas un composant de sécurité au sens des réglementations 2006/42/CE et NF EN 61496-1/-2 ! Ne pas l'utiliser pour la protection des personnes ! Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves ! N'utiliser le produit que selon son utilisation conforme !

DCC 30 M 20 AIK-IBS

电感式接近传感器

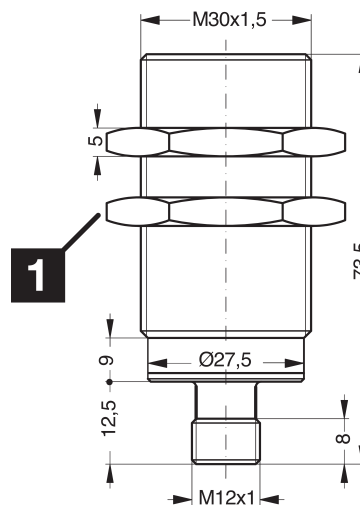


di-soric GmbH & Co. KG
Steinbeisstraße 6
DE-73660 Urbach
Germany
Tel: +49 (0) 7181/9879-0
info@di-soric.com · www.di-soric.com

200371

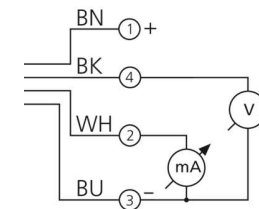


版本 24.02.06, 保留变更权



1) 开口度 36 mm

mm



BK : 黑色
BN : 棕色

BU : 蓝色
WH : 白色

技术数据	+20°C, 24 V DC
内装方式	准齐平
感应距离	0 ... 20 mm
工作电压	10 ... 30 V DC
模拟量输出端, 电压	0 ... 5 V
模拟量输出端, 电流	1 ... 5 mA
评估	模拟量
工作环境温度	-25 ... +70 °C
防护等级	IP 67
连接	插头, M12, 4 针, A 编码

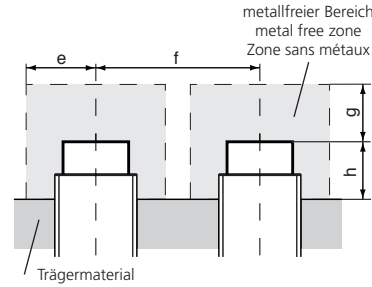
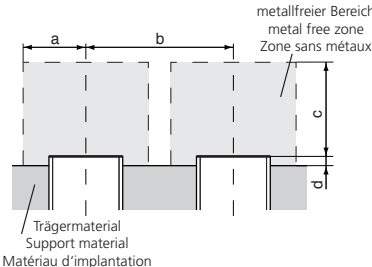
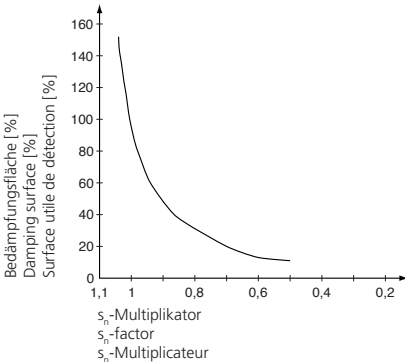
安全提示



一般安全提示

警告！没有符合 2006/42/EU 和 EN 61496-1 /-2 标准的安全结构件！不得用于人身安全保护！不遵守规定会导致死亡或重伤危险！仅按规定使用！

	Induktiver Näherungsschalter	Inductive Proximity Switch	Détecteur inductif de proximité																																										
	Einbauhinweise ⑨	Mounting recommendations ⑨	Recommandations de montage ⑨																																										
	<table><tr><th colspan="2">Maximale Einschraublängen</th></tr><tr><td colspan="2">Durch die in DIN 13 festgelegten Gewindemaße und Toleranzen ergeben sich folgende maximale Einschraublängen:</td></tr><tr><td>M8</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M12</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M18</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M30</td><td>16 mm</td></tr><tr><td colspan="2">Längere Gewinde sind entsprechend freizubohren.</td></tr></table>	Maximale Einschraublängen		Durch die in DIN 13 festgelegten Gewindemaße und Toleranzen ergeben sich folgende maximale Einschraublängen:		M8	8 mm	M12	8 mm	M18	8 mm	M30	16 mm	Längere Gewinde sind entsprechend freizubohren.		<table><tr><th colspan="2">Maximum screw-in length</th></tr><tr><td colspan="2">Due to the thread dimensions and tolerances stipulated in DIN 13, the following maximum screw-in lengths are valid:</td></tr><tr><td>M8</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M12</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M18</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M30</td><td>16 mm</td></tr><tr><td colspan="2">Clearance drilling is required for longer threads.</td></tr></table>	Maximum screw-in length		Due to the thread dimensions and tolerances stipulated in DIN 13, the following maximum screw-in lengths are valid:		M8	8 mm	M12	8 mm	M18	8 mm	M30	16 mm	Clearance drilling is required for longer threads.		<table><tr><th colspan="2">Longueur noyable maximale</th></tr><tr><td colspan="2">Selon la norme DIN 13, en fonction du filetage, les longueurs maximales d'implantation sont :</td></tr><tr><td>M8</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M12</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M18</td><td>8 mm</td></tr><tr><td>M30</td><td>16 mm</td></tr><tr><td colspan="2">Unamage devra être prévu pour les gros filets.</td></tr></table>	Longueur noyable maximale		Selon la norme DIN 13, en fonction du filetage, les longueurs maximales d'implantation sont :		M8	8 mm	M12	8 mm	M18	8 mm	M30	16 mm	Unamage devra être prévu pour les gros filets.	
Maximale Einschraublängen																																													
Durch die in DIN 13 festgelegten Gewindemaße und Toleranzen ergeben sich folgende maximale Einschraublängen:																																													
M8	8 mm																																												
M12	8 mm																																												
M18	8 mm																																												
M30	16 mm																																												
Längere Gewinde sind entsprechend freizubohren.																																													
Maximum screw-in length																																													
Due to the thread dimensions and tolerances stipulated in DIN 13, the following maximum screw-in lengths are valid:																																													
M8	8 mm																																												
M12	8 mm																																												
M18	8 mm																																												
M30	16 mm																																												
Clearance drilling is required for longer threads.																																													
Longueur noyable maximale																																													
Selon la norme DIN 13, en fonction du filetage, les longueurs maximales d'implantation sont :																																													
M8	8 mm																																												
M12	8 mm																																												
M18	8 mm																																												
M30	16 mm																																												
Unamage devra être prévu pour les gros filets.																																													
	<table><tr><th colspan="2">Leitungsführung</th></tr><tr><td colspan="2">Um eine sichere und zuverlässige Funktion zu gewährleisten, muss Folgendes beachtet werden:</td></tr><tr><td colspan="2">■ Anschlussleitungen der Näherungsschalter nicht zusammen mit Leitungen höherer Spannungen oder mit Anschlussleitungen hoher induktiver Lasten (Schütze, Ventile usw.) verlegen. Sicherheitsabstände einhalten.</td></tr><tr><td colspan="2">■ Auf der Versorgungsspannung dürfen keine Spannungsspitzen auftreten. Nicht geregelte Spannungsversorgungen mit einem Kondensator puffern.</td></tr></table>	Leitungsführung		Um eine sichere und zuverlässige Funktion zu gewährleisten, muss Folgendes beachtet werden:		■ Anschlussleitungen der Näherungsschalter nicht zusammen mit Leitungen höherer Spannungen oder mit Anschlussleitungen hoher induktiver Lasten (Schütze, Ventile usw.) verlegen. Sicherheitsabstände einhalten.		■ Auf der Versorgungsspannung dürfen keine Spannungsspitzen auftreten. Nicht geregelte Spannungsversorgungen mit einem Kondensator puffern.		<table><tr><th colspan="2">Cable routing</th></tr><tr><td colspan="2">To ensure a secure and reliable function, the following must be taken into account:</td></tr><tr><td colspan="2">■ Do not route the connection cables of the proximity switches together with higher voltage cables or with connection cables of higher inductive loads (contactors, valves, etc). maintain safety distances.</td></tr><tr><td colspan="2">■ No peaks may occur in the power supply. Use a capacitor to buffer uncontrolled power supplies.</td></tr></table>	Cable routing		To ensure a secure and reliable function, the following must be taken into account:		■ Do not route the connection cables of the proximity switches together with higher voltage cables or with connection cables of higher inductive loads (contactors, valves, etc). maintain safety distances.		■ No peaks may occur in the power supply. Use a capacitor to buffer uncontrolled power supplies.		<table><tr><th colspan="2">Câblage</th></tr><tr><td colspan="2">Afin d'assurer un fonctionnement fiable et sécurisé, respecter les points suivants:</td></tr><tr><td colspan="2">■ Ne pas faire cheminer les câbles des détecteurs de proximité avec des câbles de tension supérieure ou des câbles ayant une charge inductive plus élevée (ex. : contacteurs...) et maintenir une distance de sécurité.</td></tr><tr><td colspan="2">■ L'alimentation doit être stable, sans pic de tension. Utiliser un condensateur comme réservoir d'alimentation.</td></tr></table>	Câblage		Afin d'assurer un fonctionnement fiable et sécurisé, respecter les points suivants:		■ Ne pas faire cheminer les câbles des détecteurs de proximité avec des câbles de tension supérieure ou des câbles ayant une charge inductive plus élevée (ex. : contacteurs...) et maintenir une distance de sécurité.		■ L'alimentation doit être stable, sans pic de tension. Utiliser un condensateur comme réservoir d'alimentation.																			
Leitungsführung																																													
Um eine sichere und zuverlässige Funktion zu gewährleisten, muss Folgendes beachtet werden:																																													
■ Anschlussleitungen der Näherungsschalter nicht zusammen mit Leitungen höherer Spannungen oder mit Anschlussleitungen hoher induktiver Lasten (Schütze, Ventile usw.) verlegen. Sicherheitsabstände einhalten.																																													
■ Auf der Versorgungsspannung dürfen keine Spannungsspitzen auftreten. Nicht geregelte Spannungsversorgungen mit einem Kondensator puffern.																																													
Cable routing																																													
To ensure a secure and reliable function, the following must be taken into account:																																													
■ Do not route the connection cables of the proximity switches together with higher voltage cables or with connection cables of higher inductive loads (contactors, valves, etc). maintain safety distances.																																													
■ No peaks may occur in the power supply. Use a capacitor to buffer uncontrolled power supplies.																																													
Câblage																																													
Afin d'assurer un fonctionnement fiable et sécurisé, respecter les points suivants:																																													
■ Ne pas faire cheminer les câbles des détecteurs de proximité avec des câbles de tension supérieure ou des câbles ayant une charge inductive plus élevée (ex. : contacteurs...) et maintenir une distance de sécurité.																																													
■ L'alimentation doit être stable, sans pic de tension. Utiliser un condensateur comme réservoir d'alimentation.																																													
	<table><tr><th colspan="2">Anzugsmomente</th></tr><tr><td colspan="2">Durch zu hohe Anzugsmomente der Muttern können Näherungsschalter beschädigt werden.</td></tr><tr><td colspan="2">Die maximal zulässige Anzugsmomente sind zu beachten:</td></tr><tr><td>M8</td><td>4 Nm</td></tr><tr><td>M12</td><td>10 Nm</td></tr><tr><td>M18</td><td>25 Nm</td></tr><tr><td>M30</td><td>70 Nm</td></tr></table>	Anzugsmomente		Durch zu hohe Anzugsmomente der Muttern können Näherungsschalter beschädigt werden.		Die maximal zulässige Anzugsmomente sind zu beachten:		M8	4 Nm	M12	10 Nm	M18	25 Nm	M30	70 Nm	<table><tr><th colspan="2">Tightening torque</th></tr><tr><td colspan="2">Proximity switches can be damaged by an excessive tightening torque of the nuts.</td></tr><tr><td colspan="2">Please note the maximum permissible tightening torques:</td></tr><tr><td>M8</td><td>4 Nm</td></tr><tr><td>M12</td><td>10 Nm</td></tr><tr><td>M18</td><td>25 Nm</td></tr><tr><td>M30</td><td>70 Nm</td></tr></table>	Tightening torque		Proximity switches can be damaged by an excessive tightening torque of the nuts.		Please note the maximum permissible tightening torques:		M8	4 Nm	M12	10 Nm	M18	25 Nm	M30	70 Nm	<table><tr><th colspan="2">Couple de serrage</th></tr><tr><td colspan="2">Les détecteurs de proximité peuvent être endommagés en cas de pression trop forte exercée sur les écrous.</td></tr><tr><td colspan="2">Il faut tenir compte des couples de serrage maxi. suivants :</td></tr><tr><td>M8</td><td>4 Nm</td></tr><tr><td>M12</td><td>10 Nm</td></tr><tr><td>M18</td><td>25 Nm</td></tr><tr><td>M30</td><td>70 Nm</td></tr></table>	Couple de serrage		Les détecteurs de proximité peuvent être endommagés en cas de pression trop forte exercée sur les écrous.		Il faut tenir compte des couples de serrage maxi. suivants :		M8	4 Nm	M12	10 Nm	M18	25 Nm	M30	70 Nm
Anzugsmomente																																													
Durch zu hohe Anzugsmomente der Muttern können Näherungsschalter beschädigt werden.																																													
Die maximal zulässige Anzugsmomente sind zu beachten:																																													
M8	4 Nm																																												
M12	10 Nm																																												
M18	25 Nm																																												
M30	70 Nm																																												
Tightening torque																																													
Proximity switches can be damaged by an excessive tightening torque of the nuts.																																													
Please note the maximum permissible tightening torques:																																													
M8	4 Nm																																												
M12	10 Nm																																												
M18	25 Nm																																												
M30	70 Nm																																												
Couple de serrage																																													
Les détecteurs de proximité peuvent être endommagés en cas de pression trop forte exercée sur les écrous.																																													
Il faut tenir compte des couples de serrage maxi. suivants :																																													
M8	4 Nm																																												
M12	10 Nm																																												
M18	25 Nm																																												
M30	70 Nm																																												

Einbauhinweise ⑨		Mounting recommendations ⑨				Recommandations de montage ⑨																																																																							
		Bei nicht bündigem Einbau bzw. bei Parallelmontage sind folgende Abstände einzuhalten: <table><tr><th rowspan="2">Bauform</th><th colspan="4">Abstand [mm]</th></tr><tr><th>e</th><th>f</th><th>g</th><th>h</th></tr><tr><td>M30</td><td>55</td><td>150</td><td>120</td><td>X ↓</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Maß x in Aluminium:</td><td>25</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Maß x in Stahl:</td><td>35</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Maß x in Messing:</td><td>25</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Maß x in Edelstahl:</td><td>20</td></tr></table>				Bauform	Abstand [mm]				e	f	g	h	M30	55	150	120	X ↓		Maß x in Aluminium:			25		Maß x in Stahl:			35		Maß x in Messing:			25		Maß x in Edelstahl:			20	In case of non-flush mounting or parallel mounting the following distances should be observed: <table><tr><th rowspan="2">Design</th><th colspan="4">Distance [mm]</th></tr><tr><th>e</th><th>f</th><th>g</th><th>h</th></tr><tr><td>M30</td><td>55</td><td>150</td><td>120</td><td>X ↓</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Dim. x in aluminium:</td><td>25</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Dim. x in steel:</td><td>35</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Dim. x in brass:</td><td>25</td></tr><tr><td></td><td colspan="3">Dim. x in stainless steel:</td><td>20</td></tr></table>				Design	Distance [mm]				e	f	g	h	M30	55	150	120	X ↓		Dim. x in aluminium:			25		Dim. x in steel:			35		Dim. x in brass:			25		Dim. x in stainless steel:			20
Bauform	Abstand [mm]																																																																												
	e	f	g	h																																																																									
M30	55	150	120	X ↓																																																																									
	Maß x in Aluminium:			25																																																																									
	Maß x in Stahl:			35																																																																									
	Maß x in Messing:			25																																																																									
	Maß x in Edelstahl:			20																																																																									
Design	Distance [mm]																																																																												
	e	f	g	h																																																																									
M30	55	150	120	X ↓																																																																									
	Dim. x in aluminium:			25																																																																									
	Dim. x in steel:			35																																																																									
	Dim. x in brass:			25																																																																									
	Dim. x in stainless steel:			20																																																																									
		Bei quasi bündigem Einbau bzw. bei Parallelmontage sind folgende Abstände einzuhalten: <table><tr><th rowspan="2">Bauform</th><th colspan="4">Abstand [mm]</th></tr><tr><th>a</th><th>b</th><th>c</th><th>d</th></tr><tr><td>M8</td><td>8</td><td>20</td><td>12</td><td>1</td></tr><tr><td>M12</td><td>12</td><td>30</td><td>18</td><td>2</td></tr><tr><td>M18</td><td>19</td><td>44</td><td>30</td><td>4</td></tr><tr><td>M30</td><td>35</td><td>80</td><td>60</td><td>6</td></tr></table>				Bauform	Abstand [mm]				a	b	c	d	M8	8	20	12	1	M12	12	30	18	2	M18	19	44	30	4	M30	35	80	60	6	In case of quasi-flush mounting or parallel mounting the following distances should be observed: <table><tr><th rowspan="2">Design</th><th colspan="4">Distance [mm]</th></tr><tr><th>a</th><th>b</th><th>c</th><th>d</th></tr><tr><td>M8</td><td>8</td><td>20</td><td>12</td><td>1</td></tr><tr><td>M12</td><td>12</td><td>30</td><td>18</td><td>2</td></tr><tr><td>M18</td><td>19</td><td>44</td><td>30</td><td>4</td></tr><tr><td>M30</td><td>35</td><td>80</td><td>60</td><td>6</td></tr></table>				Design	Distance [mm]				a	b	c	d	M8	8	20	12	1	M12	12	30	18	2	M18	19	44	30	4	M30	35	80	60	6										
Bauform	Abstand [mm]																																																																												
	a	b	c	d																																																																									
M8	8	20	12	1																																																																									
M12	12	30	18	2																																																																									
M18	19	44	30	4																																																																									
M30	35	80	60	6																																																																									
Design	Distance [mm]																																																																												
	a	b	c	d																																																																									
M8	8	20	12	1																																																																									
M12	12	30	18	2																																																																									
M18	19	44	30	4																																																																									
M30	35	80	60	6																																																																									
		Bei Folien ist eine Verringerung des Schaltabstandes zu erwarten.				When using foils, a decrease in the usable operating distance can be expected.																																																																							